DOCUMENT. Un merci à John Quincy Adams (1841)[1]

Farmington, 5 mai 1841

Cher Ami,

Nous vous remercions beaucoup parce que vous nous rendez libres & parce que vous aimez tous les Mendi. Ils vous donnent de l'argent pour les Mendi et vous dites que vous ne le prendrez pas, parce que vous aimez le peuple Mendi. Nous vous aimons beaucoup & nous prierons pour vous quand nous nous levons le matin & quand nous nous couchons le soir. Nous espérons que le Seigneur t'aimera beaucoup et qu'il t'emmènera au ciel quand tu mourras & nous prions pour toutes les bonnes personnes qui nous rendent libres. Les gens méchants veulent faire de nous des esclaves mais le grand Dieu qui a fait toutes les choses a suscité des amis pour le peuple Mendi, il nous a donné M. Adams pour qu'il me libère et libère tout le peuple Mendi, M. Adams, nous écrivons nos noms pour vous.

Kali

M. Adams,

Cher Ami, nous t'écrivons ceci parce que tu as supplié le Grand Tribunal de nous libérer. pour nous rendre libres et maintenant nous sommes libres et joyeux, nous remercions le Grand Dieu. J'espère que Dieu vous bénira, cher ami. Les gens de Mendi se souviendront de vous quand nous rentrerons dans notre pays & nous parlerons de vous à nos amis et nous leur dirons que M. Adams est un grand homme et qu'il a plaidé pour nous et nous serons très heureux et nos amis vous aimeront beaucoup parce que vous étiez un homme très bon et oh combien nous serons heureux. Nous espérons que le grand Dieu enverra son Saint-Esprit sur vous et aura pitié de vous & que notre cher Sauveur Jésus-Christ vous bénira & vous donnera un nouveau cœur. Nous écrivons ceci parce que vous plaidez pour nous. Nous vous donnons notre bon amour.

Kinna

[1] Pour la version originale, voir « Letter from Amistad Captives to John Quincy Adams », *Slavery and the U.S. Supreme Court: The Amistad Case* [https://digitallibrary.tulane.edu/islandora/object/tulane%3A53601]. Traduction Nelson Ouellet, 7 janvier 2023.

Cher ami, je désire vous écrire une lettre parce que vous êtes si gentil avec les pauvres gens de Mendi. Cher ami, je vous appelle mon Père car vous nous avez libérés. Le peuple Mendi vous remercie beaucoup et nous prierons pour vous tous les jours et toutes les nuits pour que Gog vous protège du danger. Cher monsieur qui vous a fait devenir le grand président du peuple américain, Dieu. Dieu fait tout. Il fait que les hommes fassent le bien et s'aiment les uns les autres.

Votre Ami [Foole]

M. Adams

Nous écrivons nos noms pour vous dans cette Bible afin que vous puissiez vous souvenir des gens de Mendi. Certains ne peuvent pas nous écrire, nous écrivons pour eux.

Kali	Cinqui	Cici	Kinna Fahanna
Banna	Fagino	Balu	